

ISABELLA LEONARDA

MOTTETTO
PER IL SANTO NATALE

GLORIA PACE

A DUE CANTI,
DUE VIOLINI E BASSO

DALL' OPERA XVIII

BOLOGNA 1696



TRASCRIZIONE DI LORENZO GIRODO, 2003

Organo.

M E S S E

A quattro voci concertate con Stromenti , & Motetti à vna, due,
e trè voci, pure con Stromenti

D' ISABELLA LEONARDA

Madre Vicaria nel Nobilissimo Collegio di S. Orsola in Nouara

OPERA DECIMA OTTAVA

Confagrata

Al Merito impareggiabile di Monfig. Illustriss. e Reuerendiss.

GIO. BATTISTA
VISCONTI

Vescouo di Nouara, Conte della Riuiera di S. Giulio, Sig. di Sorisio &c,
Prelato domestico di S. Santità , & assistente al Soglio Pontificio.



In Bologna per Pier-Maria Monti.

1696.

Con licenza de' Superiori.

Si vendono da Marino Siluani, all' Insegna del Violino, con Privilegio.

ILLVSTRISSIMO E REVERENDISSIMO

Signore .



Sil precipitosa corse all' vscire dalla mia penna à piedi di V.S. Illustrissima, e Reuerendissima, per porgerli vn' attestazione de miei ossequij, questa mia opera musicale, che non mi lasciò tempo di esaminare la sproportione trà la picciolezza del mio Tributo, e la grandezza del merito di V.S. Illustrissima, e Reuerendissima, che grande per nascita, grande per virtù, grande per dignità, lascia in dubbio, se la nascita, le virtù, e le dignità sijnò alla medema di freggio, ò pure essa à quelle di onore. Quando il mio fosse dono, e non tributo, mi arrossirei di comparigli auanti con questo debole parto di mie fatiche. Mà douendosi questo per ogni capo à V.S. Illustrissima, e Reuerendissima, mi arrischiò senza ripugnanza di incontrarlo nel suo glorioso ritorno, con cui felicità, e la sua Chiesa, e i nostri cuori, con questo attestato, benche tenue della mia offeruanza. Il Sol, che rinasce, e dalli più dolci Vsignoli, e dalli vccelletti meno canori con l' applauso delle loro voci indistintamente si saluta; così il ritorno di V.S. Illustrissima, e Reuerendissima, che come Sole rischiara gli Orrori di questa Diocesi afflitta nella lontananza de suoi luminosi splendori, si come onorato dalle voci più delicate, che gli intuonano vn lietissimo viuua, deue anche da miei vili concetti, benche fiacamente, applaudirsi. Sò, che non v'è proportionè trà li miei rozzi concerti, e quella nobile armonia di virtù, politiche, morali, e christiane,

chiane, che rendono V.S. Illustrissima, e Reuerendissima, vn' animata Cetra, che come quella d' Apollo *nunquam dissona* mai si lascia v-dire in sconcerti; che tasteggiata dalla sua ammirabile prudenza, cò tratti più dolci, e manierosi, trae à se, come quella d' Anfione vbbecedienti anche i cuori di macigno, come quella di Tarpandro dissipa ogni ciuile turbolenza, e come quella d' Orfeo rendesi ossequiosa ogni fiera; mà perche pur anche mi è noto, che si come à Marte da gli antichi si dedicauano le spade, e le vittorie, à Minerua li libri, e le scienze, così conosco, che à V.S. Illustrissima, e Reuerendissima, che è l'idea delle più ammirabili armonie, questo mio concerto consagrarè si deue. Gradisca per tanto V.S. Illustrissima, e Reuerendissima, benche ineguale al suo merito impareggiabile questo altrettanto diuoto, quanto picciol tributo, che è quel più, che può contribuire alla sua grandezza la pouertà de miei rozzi talenti, e la fiacchezza de miei tenui spiriti, mentre con bacciarle il lembo della sagra veste, profondissimamente me le inchino

Di V.S. Illustriss. e Reuerendiss.

Dal Collegio di S. Orsola di Nouara li 30 Giugno 1696.

Humiliss. Diuotiss. & Obligatiss. Serua
Isabella Leonarda.

IMPERATRICE DE CIELI.



Perche facile ottenga l' addito à
piedi del vostro Augustissimo
Trono, o Sourana de Cielì,
questa mia noua Opera, parto,
come tante volte protestai, e voi ben lo sa-
pete, più della mia diuozione, che dello stu-
dio, gli hò scritto in fronte vn nome, che
non solo è venerabile al Mondo, mà che sò
farà per riuscire caro à voi pure, e per se stes-
so, e come di Pastore di vna Chiesa, che è
tutta vostra, sì per essere à voi dedicata, sì per
le diuozioni, che à vostro honore in essa si
fanno. Con questo nome sì glorioso, è no-
bile nel Frontespicio, non temo punto, che
non troui vn facile ingresso nella vostra Reg-
gia

gia celeste, per essere da voi con amoroso
sguardo gradita, & anche nel Mondo con
qualche particolarità riceuuta. Penso d' haue-
re in ciò fare, operato giusta le vostre brame,
mentre non potendo io porgerla al vostro
Trono, come cosa vostra l' hò consagrata al
Soglio, d' vno, de più riguardeuoli de vostri
figlij. Gradite voi, ò Madre dolcissima l' o-
pera, e chi per mano sì degna ve la presenta,
mentre prostrata al vostro Trono imploro, &
aspetto, qual' humillissima, & indegnissima
serua, la vostra celeste benedizione.

NOTE

Scrive Lazaro Agostino Cotta nel suo *Museo Novarese* pubblicato a Milano nel 1701:

ISABELLA LEONARDA.

Si come Novara ha havuto huomini illustri in tutte le professioni... così ancora non vi sono mancate donne virtuose, che la illustrino. Tra queste risplende con fama gloriosa di suo nome Isabella Leonarda, che per il singolo pregio, ch'ella tiene nell'arte della musica, potrebbe con ragione chiamarsi per antonomasia la Musa Novarese. Imperoche in lei concorrono peregrine inventioni, genio universale, felicità nelle ispressioni degl'affetti, fecondità d'idee, adornamento di teoriche fondamentali, e finalmente tutto quanto fa desiderare la perfettione di quest'arte; Nell'anno 1636. circa al sestodecimo di età si arrollò sotto la bandiera di Sant'Orsola in patria, e ad imitazione di queste ansiose, e sollecite Verginelle del Vangelo ha colle sagre Hinnodie celebrati al sagro suo sposo Giesù tanti Epitalamij, ed Himenei, quante sono le giornate, che tra li godimenti di Paradiso ha fin'hora segnate colle faci di Serafico amore nel Calendario della sua vita religiosa. Tralascio tant'altre doti, per le quali non solamente fu eletta alla cura delle comuni sostanze del suo Collegio, ma anche commandata a guidare più volte quel nobilissimo stuolo.

Sedeci opere musicali ha pubblicate dall'anno 1642. fino al 1693. composte in ogni genere di concerti, le due prime de quali offerì alla Beatissima Vergine, l'ultima all'Em. Caccia Novarese, Arcivescovo di Milano, e Nuncio Apostolico di sopra lodato, e la duodecima alla Sagra Maestà dell'Augustissimo Leopoldo Imperatore, cui doppo della gloriosa espugnatione di Buda fu presentata con questo Sonetto di Amedeo Saminati Lucchese.

*Leopoldo in guerra e Leonarda in pace
Son portento: ei di Marte, ella d'Apollo
Col brando in mano, e con la cetra al collo
Questa abbatte l'invidia, e quello il Trace
De gli empi Musulman l'odio pugnace
Cesar doma in dar lor l'ultimo crollo:
Con genio ella d'honor non mai satollo
In un cantar celeste i cuor disface.
Spiega d'ambi le glorie un'aurea tromba,
Che mieton tutte in vario stil le palme
Aquila armata, e musica Colomba.
Un' al Regno, una a i cor nutre le calme:
Una col canto, uno col tuon rimbomba:
Ei trionfa dell'Armi, ella de l'Alme.*

NOTE DI TRASCRIZIONE

Il mottetto *per il Santo Natale* di Isabella Leonarda *Gloria Pace* è contenuto in *Messe A quattro voci concertate con Stromenti, & Motetti à una, due, e trè voci, pure con Stromenti*, pubblicate a Bologna per i tipi di Pier Maria Monti nel 1696. Constano di otto fascicoli: *Canto, Alto, Tenore, Basso, Violino Primo, Violino Secondo, Violone, ò Tiorba* e *Organo*.

La parte di *Violone, ò Tiorba* è perfettamente identica a quella dell'*Organo* e nella trascrizione è riportata sullo stesso rigo.

La numerazione è riportata esattamente come sull'originale, senza ad esempio la sostituzione del diesis con il bequadro. Eventuali suggerimenti sono posti sopra la nota o tra parentesi quadrate.

Le correzioni sono poste nella tavola di seguito.

TAVOLA DELLE CORREZIONI

parte	misura	riferimento	originale	correzione
violino I	19	seconda nota	fa	fa #
violino II	48	seconda nota	croma e semicroma	croma col punto e croma
violino I	52	seconda nota	fa	fa #
violino II	114	quarta nota	croma	semicroma
violino II	120	terza nota	fa	fa #
canto II	152	ultima nota	fa	fa #
canto II	154	seconda nota	fa	fa #
violino II	166	nota	semibreve e pausa	semibreve col punto
canto II	170	sesta nota	semicroma	croma
organo	171	prime due note	ripetute	eliminate

GLORIA PACE, A due canti con Violini se piace

Per il Santo Natale

Allegro

Violino Primo

Violino Secondo

Canto Primo

Glo- ri - a pa-ce pa-

Canto Secondo

Glo- ri - a pa-ce pa-

Organo, Violone, ò Tiorba

b

3

- ce glo-ri - a glo-ri - a pa-ce pa - ce glo-ri - a glo-ri - a glo-ri-a glo-ri - a

- ce glo-ri - a glo-ri - a pa-ce pa - ce glo-ri - a glo-ri - a glo-ri-a glo-ri - a

6

Largo

6

pa - ce pa - ce. Cor non ces-sat iu-bi-

6

11

la - re non non ces-sa non ces - sa non non non ces-sa iu-bi -

6 4 #3 6 6 5

19

la - re iam iam non re - sta ex - ul - ta - re

5 6 5 4 #3 b 6 5 #5 4 3 b

25

cum lae - ti - ti - a lae - ti - ti - a plus ve - ra - ce cum lae - ti - ti - a

#5 b 4 #3 6 5 4 #3

Piva. Allegro

32

plus ve- ra- ce glo-ri-a glo-ri - a glo-ri-a glo-ri - a pa-ce pa-

glo-ri-a glo-ri - a glo-ri-a glo-ri - a pa-ce pa-

6 6 6

36

ce pa- ce pa- ce pa - ce pa - ce.
- ce pa- ce pa- ce pa- ce. pa- ce.

39

Ex - cel - sis glo - ri - a et mun - do pax

Ex - cel - sis glo - ri - a et mun - do pax

6 4 #3 6

45

pax glo - ri - a et mun - do pax

pax ex - cel - sis glo - ri - a

4 #3 4 #3

50

glo - ri - a et mun - do pax et mun - do pax

et mun - do mun - do pax et mun - do pax

6 4 #3 4 #3

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 50 through 54. It features five staves. The first staff has a treble clef and contains a melodic line with various notes and rests. The second staff has a treble clef and contains a similar melodic line. The third staff has a treble clef and contains a melodic line with lyrics underneath. The fourth staff has a treble clef and contains a melodic line with lyrics underneath. The fifth staff has a bass clef and contains a bass line. The lyrics are: 'glo - ri - a et mun - do pax et mun - do pax' on the third staff and 'et mun - do mun - do pax et mun - do pax' on the fourth staff. There are also some numerical markings: '6' under the first measure of the fourth staff, and '4 #3' under the second and third measures of the fourth staff, and '4 #3' under the fourth and fifth measures of the fourth staff.

55

pax pax

pax pax

4 #3

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 55 through 59. It features five staves. The first staff has a treble clef and contains a melodic line with various notes and rests. The second staff has a treble clef and contains a similar melodic line. The third staff has a treble clef and contains a melodic line with lyrics underneath. The fourth staff has a treble clef and contains a melodic line with lyrics underneath. The fifth staff has a bass clef and contains a bass line. The lyrics are: 'pax pax' on the third staff and 'pax pax' on the fourth staff. There is also a numerical marking: '4 #3' under the fifth measure of the fourth staff.

Adagio

61

pax an-nun-ti a - ta ab An - ge-lis in-
 pax an-nun-ti a - ta ab An - ge-lis in-

#6

Allegro

64

- ti-mat no-stro pec-to-ri iu-bi la-re iu - bi-la - re iu-bi-la-re iu-bi-
 - ti-mat no-stro pec-to-ri iu-bi la-re iu - bi-la -

5 6 5

Sinfonia ad libitum. Adagio

67

la-re iu-bi-la-re iu-bi - la-re iu-bi-la-re.

re iu-bi - la-re iu-bi-la-re.

4 3

This musical score for measures 67-70 of 'Sinfonia ad libitum. Adagio' features five staves. The first two staves are for vocal parts, with lyrics 'la-re iu-bi-la-re iu-bi - la-re iu-bi-la-re.' and 're iu-bi - la-re iu-bi-la-re.' respectively. The third staff is a piano accompaniment with a melodic line. The fourth and fifth staves are for a string section, with the fifth staff containing the numbers '4 3' below the notes. The tempo is marked 'Adagio'.

Allegro

71

#6 5 5 #6

This musical score for measures 71-73 of 'Allegro' features five staves. The first two staves are for vocal parts, with lyrics '#6 5 5 #6' below the notes. The third and fourth staves are for a piano accompaniment. The fifth staff is for a string section. The tempo is marked 'Allegro'.

Largo

74

6 5 4 3 6 5 4 3 6 5

E na - to a-

78

- mo-re in cor-de a-mo-ro-so de-li-tiae glo-

#6 8 6 7 5 4 #3 b 6 5 6

82

- rio-se de-scen-dunt ad nos a - par-so e flo- re su-
A - par-so e flo- re su-

6 7 6 7 5 4 #3 6

86

- a - ve o-do-re lae ti-tiae gra-tio-se lae ti - fi-cant nos.
- a - ve o-do-re lae ti-tiae gra-tio-se lae ti - fi-cant nos.

4 #3 7 5 4 #3 7 5 4 #3

Piva. Allegro

90

Non in val-le non in

94

pra-to na-tus est hic cam-pi flos in pre-se-pe for-tu-

Non in val-le non in

96

na - to ce - ci - di - sti Cae - li ros non in val - le non in

pra - to na - tus est hic cam - pi flos in pre - se - pe for - tu -

6 6 #5 b b 6 #6 5 6 5

98

pra - to na - tus est hic cam - pi flos non in val - le non in

na - to ce - ci - di - sti Cae - li ros in pre - se - pe for - tu -

6 7 6 6 #5 6 6

100

pra - to na - tus est hic cam - pi flos non in val - le non in

na - to ce - ci - di - sti Cae - li ros non in val - le non in

6 6 6 6 6

102

pra - to na - tus est hic cam - pi flos in pre - se - pe for - tu -

pra - to na - tus est hic cam - pi flos in pre - se - pe for - tu -

6 6 6 6 6

104

104

na - to ce - ci - di - sti Cae - li

ros ce - ci - di - sti Cae - li

6 6 5

106

109

ros ce-ci-di-sti Cae-li ros ce-ci-

ros ce-ci-di-sti Cae-li ros ce-ci-

6 6 6 6 6 6

111

- di-sti Cae-li ros. - di-sti Cae-li

- di-sti Cae-li ros. - di-sti Cae-li

6 #5 b 6 6 6 b3 6 6

114

Measures 114-116 of a musical score. The score is written for five staves. The first two staves are treble clef, and the last three are bass clef. The key signature has one sharp (F#). The first staff contains a melody with eighth and sixteenth notes. The second staff contains a more complex melody with sixteenth and thirty-second notes. The third, fourth, and fifth staves are empty, with only a few notes visible in the fifth staff. The bottom staff has fingerings '6' above several notes.

117

Measures 117-119 of a musical score. The score is written for five staves. The first two staves are treble clef, and the last three are bass clef. The key signature has one sharp (F#). The first staff contains a melody with eighth and sixteenth notes. The second staff contains a more complex melody with sixteenth and thirty-second notes. The third, fourth, and fifth staves are empty, with only a few notes visible in the fifth staff. The bottom staff has fingerings '6', '4', and '#3' above several notes.

120

Er-go stel-le ri-den-tes

Er-go stel-le ri - den-tes

6 6 #6 6 #5 b

125

er-go bel - le er-go bel - le er-go

er-go bel - le er-go bel-le er-go

b 4 #3 #5 b b # # #6

132

bel-le lu-cen-tes a - mo - re in- ter - no ad vos

bel-le lu - cen-tes ad

6 # 6 5 4 #3

138

ad vos ad vos non su- spi- ro

vos non su- spi-ro ad vos non su-

6 4 #3 #

143

a- mo- re in- ter - no a - mo-re in-
 spi- ro a - mo-re in-
 4 #3 6 #5 b b

149

- ter-no ad vos non su - spi-ro in ter-ra e-um cer-no ad quem cor -
 - ter-no ad vos non su - spi-ro in ter-ra e-um cer-no ad quem cor -
 #5 6 #5 b b # #6

155

de ad quem cor- de a - spi - ro.

de ad quem cor- de a - spi - ro.

7 5 5 7 5 4 #3 #5 #6 b b #6

Piva. Allegro

162

Glo-ri-a glo-ri - a glo-ri-a

Glo-ri-a glo-ri - a glo-ri-a

6 4 #3

168

glo - ri - a pa - ce pa - ce glo - ri - a pa - ce pa -

glo - ri - a pa - ce pa - ce glo - ri - a pa -

6 6 6

170

ce pa - ce pa - ce. ce pa - ce. ce pa - ce. ce pa - ce.

6